

**Совещание государств – участников Конвенции
о запрещении применения, накопления запасов,
производства и передачи противопехотных мин
и об их уничтожении**

6 December 2012
Russian
Original: English

Двенадцатое совещание
Женева, 3–7 декабря 2012 года
Пункт 10 g) повестки дня
Транспарентность и обмен информацией

**Меры транспарентности и обмен информацией
в контексте Конвенции о запрещении
противопехотных мин**

Представлено Бельгией

**"Дорожная карта" для улучшения отчетности и обмена
информацией**

Исходные положения

1. В соответствии со статьей 7 Конвенции каждому государству-участнику надлежит представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций первоначальный доклад и ежегодные обновления представленной информации по вопросам, охватываемым статьей 7: национальные меры по осуществлению, упоминаемые в статье 9; запасы противопехотных мин и состояние программ уничтожения этих мин; координаты всех заминированных районов под его юрисдикцией или контролем и состояние программ уничтожения противопехотных мин, содержащихся в этих районах; мины, сохраненные или переданные для целей обучения; состояние программ, связанных с конверсией объектов по производству противопехотных мин; технические характеристики каждого типа произведенных противопехотных мин и мин, которые принадлежат государству-участнику или находятся в его владении; и меры, принятые в целях оповещения населения обо всех заминированных районах.
2. Отчетность в соответствии со статьей 7 – это **обязанность**, которая касается всех государств-участников. Но это также **инструмент** для достижения полного осуществления Конвенции и **возможность** для государств-участников мобилизовать ресурсы, необходимые для выполнения их обязательств.
3. В ходе Найробийского саммита в 2004 году государства-участники признали: "В качестве существенных стержней, на основе которых велось формирование, как за счет официальных средств, так и за счет неофициальных средств, конвенционной практики, процедур и традиции партнерства, выступают транспарентность и открытый обмен информацией". В ходе Картахенского саммита в 2009 году государства-участники отметили, что с первой обзорной Конференции "транспарентность во всех ее формах поистине имеет существенное значение для достижения ключевых целей Конвенции".

4. Картаженский план действий на 2010–2014 годы отводит значительную роль сообщению детальной информации относительно обязательств по Конвенции, причем не только за счет официальных средств, таких как обязательства по статье 7, но и за счет неофициальных средств.

5. На Картаженском саммите государства-участники отметили: "С Найробийского саммита обмен информацией между государствами-участниками носил энергичный характер, в частности со стороны государств-участников, находящихся в процессе осуществления ключевых положений Конвенции", "разработаны новые инструменты в качестве подспорья в формальном и неформальном обмене информацией. Вместе с тем с Найробийского саммита переживал спад уровень присоединения к конвенционным обязательствам по отчетности".

6. В этом контексте в ноябре 2010 года Бельгия как координатор неофициальной контактной группы по статье 7 предложила в качестве пищи для размышлений документ по вопросу об отчетности и обмене информацией (APLC/MSP.10/2010/WP.12). Этот документ был результатом стремления в развитие оценки, проведенной в Картахене, и обязательств, закрепленных в Картаженском плане действий, вновь привлечь внимание к текущему выполнению обязательств по обеспечению транспарентности согласно статье 7 и подчеркнуть значимость качества отчетности в соответствии с мерами транспарентности.

7. Дискуссии и консультации со всеми заинтересованными сторонами и организациями, которые были проведены в целях изучения возможных вариантов активизации отчетности в контексте статьи 7 и совместной проработки вопросов регулярности, точности и качества докладов, привели к составлению настоящего документа и "дорожной карты".

Обоснование

8. По итогам консультаций на основе указанного дискуссионного документа (APLC/MSP.10/2010/WP.12) Бельгия желает предложить конкретные действия с четкими целями для улучшения отчетности по статье 7 как на количественном, так и на качественном уровне.

9. Улучшение отчетности, по мнению Бельгии, может быть достигнуто только за счет всеобъемлющего подхода, учитывающего взаимодействие между различными компонентами этой "дорожной карты" и отводящего существенное место пропаганде важности регулярного и четкого обмена информацией как в официальных, так и в неофициальных форматах.

10. Именно поэтому настоящий документ нужно рассматривать в целом. Предлагаемые действия и "дорожная карта" основаны на существующих обязательствах в рамках Конвенции и на обязательствах государств-участников, содержащихся в Картаженском плане действий. Цель состоит в том, чтобы предложить инструменты для повышения показателей отчетности и улучшения качества получаемой информации, ориентируя государства-участники в выполнении их обязательств по представлению отчетности и содействуя более эффективному использованию этой информации.

11. Третья обзорная Конференция 2014 года будет естественным рубежом для достижения целей, поскольку она дает нам возможность оценить выполнение обязательств в области отчетности, содержащихся в Картаженском плане действий, и предложить новые действия для следующего плана действий на основе вклада этого концептуального документа.

Показатели отчетности

12. Показатели отчетности в 2011 году были самыми низкими с 2001 года, и цифры за 2012 год не более оптимистичны. Хотя представление первоначального доклада и последующих ежегодных обновлений является правовым обязательством, анализ представленных докладов мог бы помочь дополнительно сфокусировать усилия на повышении показателей и прекращении их снижения.

13. В ходе дискуссий в рамках неофициальной контактной группы предпринимались попытки сосредоточить усилия на обеспечении того, чтобы те государства-участники, у которых по-прежнему имеются обязательства в области осуществления, представляли свои ежегодные доклады. Это не должно ставить под угрозу общие усилия в направлении полной реализации обязательств по статье 7. Вместе с тем возникает вопрос о том, как уменьшить бремя для тех государств-участников, которые сообщили о полной реализации в своем первоначальном докладе, без ущерба для правовых обязательств по статье 7.

14. Кроме того, после более 10 лет с момента вступления Конвенции в силу представление всех первоначальных докладов должно быть четкой целью.

15. Цели:

а) к третьей обзорной Конференции 2014 года добиться представления всех недостающих первоначальных докладов;

б) к третьей обзорной Конференции 2014 года повысить показатели представления ежегодной отчетности для всех государств-участников, имеющих обязательства в области осуществления, с конечной целью достичь 100%;

в) к СГУ-13 предложить процедуру, облегчающую соблюдение пункта 2 статьи 7 для государств-участников, не имеющих обязательств в области осуществления.

16. Действия:

а) координатор в тесном сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами будет предпринимать конкретные действия для достижения полного представления первоначальных докладов со стороны тех государств-участников, которые по-прежнему обязаны сделать это. Будет предлагаться и оказываться помощь в этом представлении;

б) будут поддерживаться и при необходимости корректироваться усилия, предпринимавшиеся в прошлом для повышения показателей отчетности: всем государствам-участникам будут направляться письма-напоминания, будут организовываться двусторонние контакты с теми государствами-участниками, у которых возникают затруднения, и будет оказываться помощь. Особое внимание будет уделяться тем государствам-участникам, у которых по-прежнему имеются обязательства в рамках Конвенции;

в) координатор организует дискуссию по вопросу о том, как снизить порог и сократить бремя для тех государств-участников, которые в полном объеме выполнили все обязательства по Конвенции, не освобождая их от правового обязательства по представлению отчетности. Возможное решение для этого вопроса приведено в приложении А. Это проект вербальной ноты, которую могли бы ежегодно представлять те государства-участники, которые в состоянии сделать это, без использования (упрощенного) формата отчетности. Бельгия желает обсудить этот порядок действий в ходе совещаний постоянных комитетов в 2013 году и, если будет достигнут консенсус, предложить его СГУ-13.

Повышение точности и качества представляемой информации

17. Высокие показатели отчетности не представляют собой пользы без четкости и точности информации. Государства-участники следует стимулировать к тому, чтобы они давали как можно более ясную картину хода выполнения обязательств по Конвенции. Они должны сознавать, что информация, содержащаяся в первоначальных и ежегодных докладах, имеет существенно важное значение для полного осуществления Конвенции и что она может также служить подспорьем в усилиях по мобилизации ресурсов.

18. Мы констатировали, что государства-участники нередко в полной мере используют для обмена информацией и представления обновленных сведений о ходе осуществления неофициальные средства. Мы будем и впредь поощрять это, но в то же время важно показать значимость того, чтобы эта подробная информация представлялась также официальным путем, т.е., насколько это возможно, в ежегодной отчетности.

19. В этой связи действия по повышению качества представляемых докладов следует сосредоточить на повышении осведомленности среди государств-участников о важности отчетности и на создании практических инструментов, чтобы помочь им в выполнении этой задачи эффективным образом. Наконец, следует показать государствам-участникам, что представляемая ими информация анализируется и используется в процессе осуществления.

20. Мы предлагаем, чтобы этот процесс базировался на **трех основах**:

а) повышение осведомленности о практическом использовании представленной информации посредством практических презентаций на соответствующих тематических заседаниях в ходе совещаний постоянных комитетов;

б) предоставление государствам-участникам ориентиров в отношении существа представляемых докладов посредством актуализации Руководства по представлению докладов, а по некоторым более техническим или обширным вопросам (например, осуществление статьи 5, добровольная отчетность по оказанию помощи жертвам и т.д.) – специального отдельного руководства;

в) в соответствующих случаях – актуализация предлагаемой формы отчетности, с тем чтобы отразить в ней фактическое состояние Конвенции и тем самым помочь государствам-участникам структурировать их информацию по тем вопросам, которые с годами заняли более видное место в рамках Конвенции.

21. Эти три основы связаны между собой: выгоды от одной из них влияют на выгоды от другой. Формат отчетности может дать точную информацию только в том случае, если он подкреплен эффективным ориентиром в форме подробного руководства по представлению докладов. И государства-участники будут стимулированы представлять подробные доклады, если они будут сознавать полезность представляемой информации.

22. **Цели:**

а) к совещаниям постоянных комитетов в 2013 году провести консультации с другими сопредседателями относительно организации презентаций по отчетности на их соответствующих совещаниях и организовать по меньшей мере одну презентацию в ходе этих совещаний;

б) к СГУ-13 обновить Руководство по представлению докладов, составленное центром ВЕРТИК и опубликованное в 2001 году, а не позднее чем к

третьей обзорной Конференции – составить отдельное руководство по представлению докладов по статье 5 и оказанию помощи жертвам;

с) на СГУ-13 предложить обновленный формат отчетности для рекомендуемого использования.

23. Действия:

а) Бельгия проведет консультации с другими сопредседателями в целях изучения возможности организации презентаций по отчетности на их соответствующих тематических заседаниях, а также вопроса о том, как можно добиться наибольшей эффективности этих презентаций. Отмечая большое расхождение в уровнях качества информации по осуществлению статьи 5 между ежегодными докладами, обновлениями, представляемыми в ходе совещаний постоянных комитетов, и подробной информацией, включаемой в запросы на продление сроков по статье 5, мы предположили бы посвятить первую презентацию в 2013 году этому вопросу;

б) используемое ныне Руководство по представлению докладов, составленное центром ВЕРТИК, представляет большую пользу для многих государств-участников. Вместе с тем, накопив более чем десятилетний опыт, мы имеем более четкое представление о требуемой информации, и поэтому нам нужно помочь государствам-участникам в представлении наиболее полезной информации. Обновление Руководства по представлению докладов, безусловно, будет способствовать достижению этой цели;

с) некоторые тематические вопросы требуют более детальных ориентировок, и их интеграция в общее руководство по представлению докладов явно излишне утяжелила бы его, что было бы чревато риском утраты его эффективности. В качестве первого шага могли бы быть очень полезными отдельные руководства по представлению докладов об осуществлении статьи 5 и по добровольной отчетности об оказании помощи жертвам;

д) как уже отмечалось, процесс осуществления Конвенции претерпевает эволюцию, и некоторые тематические вопросы заняли более видное место, чем это было в прошлом. Одним из примеров тому служит создание постоянных комитетов по помощи жертвам и по международному сотрудничеству и содействию. Мы убеждены, что отведение этим постоянным комитетам такого же места в формате отчетности будет полезным для их работы. Поэтому мы полагаем, что создание отдельной формы для этих тематических вопросов могло бы стимулировать государства-участники к представлению полезной информации по этим вопросам (на добровольной основе). Бельгия прекрасно сознает, что форма отчетности представляет собой лишь схему, помогающую государствам-участникам структурировать свою информацию. Форма отчетности всегда будет иметь недостатки, и она довольно бесполезна без соответствующих ориентировок. В этой связи Руководство по представлению докладов будет адаптировано соответствующим образом. Некоторые государства-участники уже представляют подробные данные, используя форму J, однако установление отдельной формы должно сделать эти тематические вопросы более заметными в формате отчетности. В приложениях В и С приводятся примеры того, как могли бы выглядеть эти формы.

Последующие шаги

24. Бельгия желает обсудить предлагаемую "дорожную карту" со всеми заинтересованными государствами-участниками и организациями в ходе этого

СГУ-12. Мы, совместно со всеми государствами-участниками, считаем, что отчетность по статье 7 имеет кардинальное значение для полного осуществления Конвенции. Превращение этого правового обязательства в инструмент и возможность для всех может лишь повысить точность и качество представляемой информации и тем самым способствовать достижению цели Конвенции.

25. Мы желаем вести этот процесс на транспарентной основе, консультируясь со всеми заинтересованными сторонами и докладывая о прогрессе на совещаниях постоянных комитетов и СГУ. Мы никоим образом не намерены изменить правовые обязательства, упомянутые в статье 7; мы стремимся повысить эффективность обмена информацией и отчетности.

Приложение I

Предлагаемая формулировка для вербальной ноты, обеспечивающей неизменное выполнение требований по представлению информации государством-участником в тех случаях, когда оно не имеет обновленной информации для представления

Министерство иностранных дел [указать название государства] свидетельствует свое уважение женеvскому сектору Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения, и со ссылкой на обязательство [указать название государства] согласно пункту 2 статьи 7 Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении ежегодно представлять обновленную информацию в порядке обеспечения транспарентности Министерство иностранных дел [указать название государства] желает сообщить, что оно не имеет обновленной информации для представления по отношению к тому, что содержалось в самом последнем предшествующем докладе [указать название государства].

Министерство иностранных дел [указать название государства] пользуется этой возможностью, чтобы вновь заверить женеvский сектор Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения в своем глубочайшем уважении.

Адресат:

Peter Kolarov
United Nations office for Disarmament Affairs, Geneva Branch
aplс@unog.ch
Palais des Nations, 1211 Geneva 10, Switzerland

Просьба направить копию по адресу:

isu@apminebanconvention.org

Приложение II

Форма ? Помощь жертвам (на добровольной основе)

Государство [-участник]: _____ отчитывающееся за период с _____ по _____

1. Национальный контактный пункт/координационный механизм для помощи жертвам (указать название и контактную информацию ответственного государственного органа)

2. Сбор данных и оценка потребностей жертв противопехотных мин (просьба указать пол и возраст выживших жертв, а также сведения о затронутых семьях и общинах)

[описание]

3. Разработка и применение национальных законов и директив в области оказания помощи жертвам

[описание]

4. Национальный план и бюджет, включая сроки осуществления этой деятельности

[описание]

Примечание: Если необходимо, планы/бюджеты можно представить отдельно.

5. Усилия по обеспечению тесных консультаций с жертвами противопехотных мин и их представительными организациями и их активного вовлечения в планирование и осуществление помощи жертвам

[описание]

6. Услуги в порядке оказания помощи (включая медицинскую помощь, физическую реабилитацию, психологическую поддержку и социально-экономическую интеграцию)

<i>Тип услуг (медицинская помощь, физическая реабилитация, психологическая поддержка, социально-экономическая интеграция)</i>	<i>Учреждение-исполнитель</i>	<i>Описание услуг (прогресс, типы услуг, число лиц, получивших помощь, период времени)</i>

7. Шаги, предпринятые для мобилизации национальных и международных ресурсов

[описание]

8. Потребности в международном содействии и сотрудничестве

<i>Деятельность</i>	<i>Описание</i>	<i>Период времени</i>	<i>Потребность</i>

9. Усилия, предпринятые для повышения осведомленности о правах жертв противопехотных мин и других инвалидов

--

Форма ?**Национальные ресурсы и международное сотрудничество и содействие (на добровольной основе)**

Государство [-участник]: _____ отчитывающееся за период с _____ по _____

1. Выделенные национальные ресурсы

<i>Деятельность</i>	<i>Сектор (уничтожение запасов, разминирование, информирование об опасности, помощь жертвам, пропаганда)</i>	<i>Объем национальных ресурсов (указать валюту)</i>	<i>Тип ресурсов (например, финансовые, материальные, в натуре)</i>

2. Предоставленное международное сотрудничество и содействие

<i>Назначение</i>	<i>Сектор (уничтожение запасов, разминирование, информирование об опасности, помощь жертвам, пропаганда)</i>	<i>Объем (указать валюту)</i>	<i>Тип сотрудничества или содействия (финансовое, материальное, в натуре)</i>	<i>Подробности (включая дату выделения, промежуточные пункты назначения, такие как целевые фонды, детали проектов, хронологические рамки)</i>

3. Требуемое международное сотрудничество и содействие

a) для осуществления статьи 4: уничтожение запасов

<i>Деятельность</i>	<i>Описание</i>	<i>Период времени</i>	<i>Потребность</i>

b) для осуществления статьи 5: разминирование и информирование об опасности

<i>Деятельность</i>	<i>Описание</i>	<i>Период времени</i>	<i>Потребность</i>

c) для оказания помощи жертвам

<i>Деятельность</i>	<i>Описание</i>	<i>Период времени</i>	<i>Потребность</i>
